

Jos

Chapter 18

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אַתְּ | שָׁם | וַיִּשְׁכְּנוּ | שִׁלָּה | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | עֲדָת | כָּל- | וַיִּקְהָלוּ | 1 |
| Tarub | ing-mriku | lan-masang | Silo | Israèl | putra-putra | pasamuwan | sadaya | Lan-nglempak | |
| H0853 | H8033 | H7931 | H7887 | H3478 | | H5712 | H3605 | H6950 | |
| | | לְפָנֵיהֶם: | וְנִכְבְּשָׁה | וְהָאָרֶץ | מוֹעֵד | אֶתְּ | | | |
| | | ing-ngarsanipun | sampun-kataklukaken | lan-bumi | Patepangan | Tarub | | | |
| | | H6440 | H3533 | H0776 | H4150 | H0168 | | | |

Wong Israel saumat kabeh banjur padha nglumpuk ana ing Silo sarta ngadegake Tarub Pasewakan ana ing kono, amarga nagara iku wus katelukake.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--|---|
| אַתְּ | וַיִּתְּרוּ | בְּבְנֵי | יִשְׂרָאֵל | אֲשֶׁר | לֹא- | חֶלְקִי | | | 2 |
| warisan-piyambakipun | andum | ing-antawis-putra-putra | Israèl | inggang | dèrèng | | | | |
| H0853 | | | H3478 | | H3808 | | | | |
| | | | | שְׁבָטִים: | שְׁבַעַה | נְחֻלָתָם | | | |
| | | | | taler | pitu | warisan-piyambakipun | | | |
| | | | | H7626 | H7651 | H5159 | | | |

Ing nalika samana ing antarane Banisrael isih ana pitung taler kang durung oleh panduman tanah-pusaka.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--|---|
| אֲנִי | עַד- | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | אֶל- | וַיְהוֹשֻׁעַ | וַיֹּאמֶר | | | 3 |
| ngantos-pundhi | ngantos-pundhi | putra-putra | Israèl | dhateng | Yosua | lan-ngandika | | | |
| H0575 | H5704 | | H3478 | H0413 | H3091 | H0559 | | | |
| אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶת- | לְרִשְׁתָּהּ | לְבוֹא | מִתְרַפִּים | אֲתָם | | | |
| inggang | bumi | bumi | kangge-nguwasani | kangge-mlebet | kèndho | panjenengan | | | |
| | H0776 | H0853 | H3423 | H0935 | H7503 | | | | |
| אֲבוֹתֵיכֶם: | אֱלֹהֵי | יְהוָה | לָכֶם | נָתַן | | | | | |
| bapa-bapa-panjenengan | Gusti-Allah | Yéhuwah | kangge-panjenengan | sampun-paring | | | | | |
| H0001 | H0430 | H3068 | | H5414 | | | | | |

Senapati Yusak banjur ngandika marang Banisrael: "Pira lawase anggonmu padha ngenak-enak lan ora tumandang ngejegi nagara peparinge Sang Yehuwah, Gusti Allahe leluhurmu?"

| | | | | | |
|------------------------|--------------------------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|---|
| לְשָׁבֶט | אֲנָשִׁים | שְׁלֹשָׁה | לָכֶם | הָבֹו | 4 |
| saben-taler | priya | tigang | kangge-panjenengan | paring | |
| H7626 | H0376 | H7969 | | H3051 | |
| וַיִּקְמוּ | וְאֶשְׁלָחֶם | | | | |
| lan-piyambakipun-wungu | lan-kawula-badhé-ngutus-piyambakipun | | | | |
| | H7971 | | | | |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------------------------|--------------------------|----------------------------------|--|
| לְפִי | אוֹתָהּ | וַיִּכְתְּבוּ | בְּאָרֶץ | וַיִּתְּהִלְכוּ | |
| miturut | piyambakipun | lan-piyambakipun-nyerat | ing-bumi | lan-piyambakipun-mlampah-mlampah | |
| H6310 | H0853 | H3789 | H0776 | H1980 | |
| | | אֵלַי: | וַיָּבֹאוּ | נְחֻלָתָם | |
| | | dhateng-kawula | lan-piyambakipun-wangsul | warisan-piyambakipun | |
| | | H0413 | H0935 | H5159 | |

Padha ngajokna wong telu saka saben taler, iku bakal padha dakdhawuhi siyaga arep dakutus ndlajahi nagara iku, sarta nyatheti kaanane miturut pandumane, banjur bali mrene.

5
 וְהִתְחַלְקוּ אֶת־הַשְּׁבִיעָה בְּחֵלקִים יְהוּדָה יַעֲמֹד עַל־
 lan-andum piyambakipun dados-pitu bagian Yehuda badhé-manggen ing
[H0853](#) [H7651](#) [H3063](#) [H5975](#)

וְגִבּוֹל מִנְּגִבַּת וּבֵית יוֹסֵף יַעֲמֹדוּ עַל־
 tapel-wates-piyambakipun sisih-kidul lan-bale-wisma Yusuf badhé-manggen ing
[H1366](#) [H5045](#) [H3130](#) [H5975](#)

מִצְפּוֹן: גְּבוּלָם
 sisih-lèr tapel-wates-piyambakipun
[H6828](#) [H1366](#)

Sawise iku tanahe kaperanga dadi pitung panduman. Taler Yehuda tetepa ana ing tlatahe kang kidul lan bani Yusup iya tetepa ana ing tlatahe kang lor.

6
 וְאֵת־הַתְּכֵתִיבֹ וְאֶת־הָאָרֶץ שְׁבִיעָה חֵלקִים וְהַבְּאֵתָם אֶל־
 lan-panjenengan badhé-nyerat bumi bumi pitu bagian lan-mbeta dhateng-kawula
[H3789](#) [H0853](#) [H0776](#) [H7651](#) [H0935](#) [H0413](#)

וְיָרִיתִי לְפָנַי גְּבוּלָם גּוֹרֵל פֶּה יְהִנָּה
 lan-kawula-badhé-mbucal-undèn kangge-panjenengan undèn ing-mriki ing-ngarsanipun mriki
[H2008](#) [H1486](#) [H6311](#) [H6440](#)

אֱלֹהֵינוּ: יְהוָה
 Gusti-Allah-kita Yéhuwah
[H0430](#) [H3068](#)

Kowe padha nyathetana kaanane nagara iku dadi pitung panduman, cathetane iku banjur gawanen mrene, nuli aku bakal nguncalake undhi kanggo kowe ana ing kene ana ing ngarsane Sang Yehuwah, Gusti Allah kita.

7
 כִּי אֵיךְ חֵלקֵךְ לְלוֹיִם בְּקֶרְבְּכֶם כִּי־
 amargi mboten-wonten bagian kangge-tiyang-Lèwi ing-antawis-panjenengan amargi
[H0369](#) [H3881](#) [H7130](#)

כְּהֵנָּה יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגָד וְרֵאוּבֵן וְחֲצִי שֶׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה
 kaimaman Yéhuwah warisan-piyambakipun lan-Gad lan-Rubèn lan-sapalih taler Manasyè
[H3550](#) [H3068](#) [H5159](#) [H1410](#) [H7205](#) [H2677](#) [H7626](#) [H4519](#)

לְקִתּוֹ מִעֵבֶר לְיַרְדֵּן מִזְרְחָה אֲשֶׁר
 sampun-nampeni warisan-piyambakipun ing-sabrang Yordan sisih-wétan ingkang
[H3947](#) [H5159](#) [H5676](#) [H3383](#) [H4217](#)

נָתַן לָהֶם מוֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: סָמְפֻן
 sampun-paring dhateng-piyambakipun Musa abdi Yéhuwah
[H5414](#) [H4872](#) [H5650](#) [H3068](#)

Sabab wong Lewi padha ora oleh panduman ana ing tengahmu, amarga kalungguhane dadi imame Sang Yehuwah kang dadi pusakane sarta mungguh Gad lan Ruben apadene separone taler Manasye iku wus padha nampani tanah-pusaka ana ing sabrange bengawan Yarden ing sisih wetan, kang diparingake dening Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah."

8
 הַהֲלָכִים ingkang-kèsah H1980
 אֶת־ dhateng H0853
 יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091
 וַיָּצִו lan-dhawuh H6680
 וַיִּלְכֹּד lan-kèsah H3212
 הָאֲנָשִׁים tiyang-tiyang H0376
 וַיִּקְמוּ lan-wungu

וַכְתָּבוּ lan-nyerat H3789
 בְּאֶרֶץ ing-bumi H0776
 וַהֲתִלְכֹּדוּ lan-mlampah-mlampah H1980
 לְכֹהֵן kèsah H3212
 לְאֹמֶר ngandika H0559
 הָאֶרֶץ bumi H0776
 אֶת־ bumi H0853
 לְכָתֹב kangge-nyerat H3789

אֲשֶׁלִּי kawula-badhé-mbucal H7993
 וּפָה lan-ing-mriki H6311
 אֵלַי dhateng-kawula H0413
 וַיָּשׁוּבוּ lan-wangsul H7725
 אוֹתָהּ piyambakipun H0853

בְּשִׁלֹה: ing-Silo H7887
 יְהוּוָה Yéhuwah H3068
 לְפָנַי ing-ngarsanipun H6440
 גּוֹרֵל undèn H1486
 לְכֶם kangge-panjenengan H1486

Wong mau tumuli padha tata-tata lan banjur mangkat. Lungane mau kambi nyatheti kaanane nagara iku kaya sapiweling Senapati Yusak, kang mangkene: "Padha mangkata, nagara iku dlajahana lan cathetana kaanane, banjur padha balia mreng nuli aku bakal nguncalake undhi kanggo kowe ana ing ngarsane Sang Yehuwah ana ing Silo kene."

9
 לְשִׁבְעָה dados-pitu H7651
 לְעָרִים miturut-kitha-kitha H7651
 וַיִּכְתְּבוּהָ lan-nyerat H3789
 בְּאֶרֶץ ing-bumi H0776
 וַיַּעֲבְרוּ lan-ngliwati H0776
 הָאֲנָשִׁים tiyang-tiyang H0376
 וַיִּלְכֹּד lan-kèsah H3212

שִׁלֹה: Silo H7887
 הַמִּנְחָנָה pakemahan H4264
 אֶל־ dhateng H0413
 יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091
 אֶל־ dhateng H0413
 וַיָּבֹאוּ lan-wangsul H0935
 סֵפֶר buku H0935
 עַל־ ing H0935
 חֲלָקִים bagian H0935

Wong-wong mau nuli padha mangkat ndlajahi nagara iku, lan nyatheti kaanane dadi pitung panduman, kutha siji lan sijine kamot ing daftar, banjur padha bali menyang ing ngarsane Senapati Yusak ana ing pakemahan ing Silo.

10
 יְהוּוָה Yéhuwah H3068
 לְפָנַי ing-ngarsanipun H6440
 בְּשִׁלֹה ing-Silo H7887
 גּוֹרֵל undèn H1486
 יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091
 לָהֶם kangge-piyambakipun H3091
 וַיִּשְׁלְחוּ lan-mbucal H7993

יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
 לְבָנָי kangge-putra-putra H3478
 הָאֶרֶץ bumi H0776
 אֶת־ bumi H0853
 יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091
 שָׁם ing-mriku H8033
 וַיַּחֲלֹקֵם lan-andum H8033

כַּמְחֻלְקָתָם: miturut-bagian-piyambakipun H4256

Senapati Yusak banjur nguncalake undhi kanggo wong-wong mau ana ing Silo ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, sarta tanaha didum-dum Sang Yusak kanggo Israel ana ing kono miturut pandumane dhewe-dhewe.

11
 וַיֵּצֵא lan-mèdal H3318
 לְמִשְׁפַּחְתָּם miturut-kulawarga-piyambakipun H4940
 בְּנֵי־בִינָמִן Binyamin H1144
 בְּנֵי־ putra-putra H1144
 מָטָה taler H4294
 גּוֹרֵל undèn H1486
 וַיַּעַל lan-mingwah H5927

יוֹסֵף: Yusuf H3130
 בְּנֵי putra-putra H3130
 וּבֵין lan-antawis H0996
 יְהוּדָה Yehuda H3063
 בְּנֵי putra-putra H3063
 בֵּין antawis H0996
 גּוֹרֵל undèn-piyambakipun H1486
 גְּבוּל tapel-wates H1366

Talere Binyamin iku katiban undhi miturut gotrahe, dene tlatahing panduman kang diundhekake iku prenahe ana ing antarane bani Yehuda lan bani Yusuf.

| | | | | | | | | | |
|--|--|--|---|---|---|---|---|---|-----------------|
| לַמְּשָׁחָה lembah H1516 | פְּנִי ngajeng H6440 | עַל- ing | אִשְׁרֵי ing kang | הַהָרִים redi H2022 | קִצְּבָה pungkasan | אֶל- dhateng H0413 | הַגְּבוּל tapel-wates H1366 | וְיָרְדָה lan-mandhap H3381 | |
| אֶל- dhateng H0413 | הַנֶּחֱמָה Hinom H2011 | לַמְּשָׁחָה lembah H1516 | וְיָרְדָה lan-mandhap H3381 | צְפוֹנָה sisih-lèr H6828 | רְפָאִים Réfaim H6010 | בְּעֵמֶק ing-lembah H6010 | אִשְׁרֵי ing kang | הַנֶּחֱמָה Hinom H2011 | בְּנֵי putra |
| | | | | רֹגֵל עֵינַי Èn-Rogèl H5883 | וְיָרְדָה lan-mandhap H3381 | נְנֻבָה sisih-kidul H5045 | הַיְבוּסִי tiyang-Yébus H2983 | קְתָרָה leréng H3802 | |

banjur mangulon, lan ngener ing sendhang Me-Neftoah. Watese iku tumuli medhun tutug ing pungkasane pagunungan kang ana ing ngarepe Lebak Ben-Hinom, ing salore lebake wong Refaim, banjur mudhun menyang Lebak Hinom, ing saurute ereng-erenging gunung Yebus, mangidul, banjur mudhun maneh menyang ing sendhang En-Rogel.

| | | | | | | | | |
|--|-----------------------|--|--|--|---|---|--|---|
| נִכְחַ ngajeng H5227 | אִשְׁרֵי- ing kang | גְּלִילוֹת laladan H1553 | אֶל- dhateng H0413 | וַיָּצֵא lan-mèdal H3318 | שְׁמֹשֵׁי Èn-Syèmès H5885 | וַיָּצֵא lan-mèdal H3318 | מִצְפּוֹן saking-lèr H6828 | וְתָאֵר lan-mipit |
| | | רְאוּבֵן: Rubèn H7205 | בְּנֵי putra | בֹּהָן Bohan H0932 | אַכָן sèla H0068 | וְיָרְדָה lan-mandhap H3381 | אֲדָמִים Adumim H0131 | מַעְלָה undhak-undhakan H4608 |

Tumuli nekuk mangalor ngener ing En-Semes, banjur menyang ing Gelilot, ing sisih kanane unggah-unggahan ing Adumim, nuli medhun menyang ing watu Bohan bin Ruben,

| | | | | | | | |
|--|---|--|---|---|--|--|---------------------------|
| הַעֲרַבְתָּהּ: Araba H6160 | וְיָרְדָה lan-mandhap H3381 | צְפוֹנָה sisih-lèr H6828 | הַעֲרַבְתָּהּ Araba H6160 | מוֹל- ngajeng H4136 | קְתָרָה leréng H3802 | אֶל- dhateng H0413 | וְעַבְרָה lan-ngliwati |
|--|---|--|---|---|--|--|---------------------------|

banjur menyang ing ereng-erenging gunung ing sisih kanane Bet-Araba mangalor, banjur medhun menyang ing Araba-Yordan.

| | | | | | | | | |
|---|---|--|---|---|--|---|--|---|
| וְהַיְדִי lan-dados H1961 | וְהַיְדִי lan-dados H1961 | צְפוֹנָה sisih-lèr H6828 | בֵּית-הַחֲגֹלָה Bèt-Hogla H1031 | קְתָרָה leréng H3802 | אֶל- dhateng H0413 | הַגְּבוּל tapel-wates H1366 | וְעַבְרָה lan-ngliwati | |
| אֶל- dhateng H0413 | צְפוֹנָה sisih-lèr H6828 | הַמְּלַח Asin H4417 | יָם- Seganten H3220 | לְשׁוֹן pucuk H3956 | אֶל- dhateng H0413 | הַגְּבוּל tapel-wates H1366 | (תְּצַאֲוֹת) pungkasan H8444 | [תְּצַאֲוֹתִין] pungkasan H8444 |
| | | | נְגֻב: kidul H5045 | גְּבוּל tapel-wates H1366 | זֶה punika H2088 | נְנֻבָה sisih-kidul H5045 | יַרְדֵּן Yordan H3383 | קִצְּבָה pungkasan |

Watese nuli terus metu ing ereng-erenging gunung ing sacedhake Bet-Hogla mangalor, sarta anjog ing teluke Sagara-Asin kang sisih lor, ing sungapane bengawan Yarden ing sisih kidul, iku watese kang kidul.

| | | | | | | | |
|--|---|---|---|--|--|---|---|
| בְּנֵי putra-putra H5159 | נַחֲלָת warisan H2063 | זֵאת punika H2063 | קְדָמָה wétan H6285 | לְפָאֵת- sisih H6285 | אֵתוֹ piyambakipun H0853 | יְגַבֵּל- dados-tapel-wates H1379 | וְיַרְדֵּן lan-Yordan H3383 |
| | לְמִשְׁפַּחָהּם: miturut-kulawarga-piyambakipun H4940 | | סָבִיב sakubengipun H5439 | לְגְבוּלֵיהֶּ miturut-tapel-wates-piyambakipun H1367 | | | בְּיָמִינוֹ Binyamin H1144 |

Dene bengawan Yarden iku kang dadi watese ing sisih wetan, yaiku kang dadi tanah-pusakane bani Benyamin miturut gotrahe kalawan wates-watese mubeng.

לְמִשְׁפַּחֹתֵיהֶם
miturut-kulawarga-piyambakipun H4940

בְּנֵי־בִנְיָמִן
Binyamin H1144

בְּנֵי
putra-putra

לְמִטָּה
kangge-taler H4294

הַעֲרִים
kitha-kitha

וְהַנִּי
lan-dados H1961

21

וְרִיקוֹ
Yérikho H3405

וּבֵית־חֲנוּגְלָה
lan-Bèt-Hogla H1031

וְעֵמֶק
lan-Èmèk H6010

קֶזִיז׃
Kéziz H7104

Mungguh kutha-kuthane taler bani Benyamin miturut gotrahe yaiku: Yerikho, Bet-Hogla, Emek-Kezis,

הַעֲרָבָה וְהַבֵּית
lan-Bèt-Araba H1026

וְזִמְרַיִם
lan-Zémarayim H6787

וּבֵית־אֵל׃
lan-Bètèl H1008

22

Bet-Araba, Zemaraim, Betel,

וְהַעֲוִים
lan-Awim H5761

וְהַפָּרָה
lan-Para H6511

וְעֹפְרָה׃
lan-Ofra H6084

23

Haawim, Para, Ofra,

[הַעֲמוֹנִי וְהַכָּפָר
lan-Kèfar H3726

(הַעֲמוֹנָה) וְהַכָּפָר
lan-Kèfar-Amona H3726

וְהַעֲפְנִי
lan-Ofni H6078

וְנָבַע
lan-Gaba H1387

עָרִים
kitha

שְׁתֵּים־
kalih H8147

עֲשָׂרָה
welasan H6240

24

וְחִצְרֵיהֶן׃
lan-dhusun-dhusun-piyambakipun

Kefar-Haamonai, Ofni lan Geba; kutha rolas karo desa-desane.

גִּבְעוֹן
Gibéon H1391

וְהָרָמָה
lan-Rama H7414

וּבְאֵרוֹת׃
lan-Bèèrot H0881

25

Gibeon, Rama, Beerot,

וְהַמִּצְפָּה
lan-Mizpè H4708

וְהַכְּפִירָה
lan-Kèfira H3716

וְהַמִּצְפָּה׃
lan-Moza H4681

26

Mizpa, Kefira, Moza,

וְרֶקֶם
lan-Rèkèm H7552

וְיִרְפְּאֵל
lan-Yirpèèl H3416

וְתַרְאֵלָה׃
lan-Taréla H8634

27

Rekem, Yirpeel, Tarala,

וְצֵלַע
lan-Zèla H6762

הָאֵלֶף
Èlèf H0507

וְהַתִּיבוּסִי
lan-tiyang-Yébus H2983

הִיא
inggih-punika H1931

יְרוּשָׁלַם
Yèrusalèm H3389

גִּבְעַת
Gibéat H1394

קִרְיַת
Kiryat H7157

עָרִים
kitha

אֲרָבַע־
sekawan H0702

28

עֲשָׂרָה
welasan H6240

וְחִצְרֵיהֶן
lan-dhusun-dhusun-piyambakipun

זָאת
punika H2063

נַחֲלַת
warisan H5159

בְּנֵי־
Binyamin H1144

בְּנֵי־
putra-putra

לְמִשְׁפַּחֹתָם׃
miturut-kulawarga-piyambakipun H4940

פ

Zela, Elef lan Yebus, yaiku Yerusalem, Gibeat lan Kiryat; kutha patbelas karo desa-desane. Iku mau tanah-pusakane bani Benyamin miturut gotrah-gotrahe.